Serie/series/série/serie/serie 171 5..

Originalbetriebsanleitung

1 Bestimmungsgemäßer Einsatz

D

Es sind die Varianten der Grundtypen beschrieben. Für kundenspezifische Typen können zusätzlich die Datenblätter bei elobau angefordert werden.

Einsatzgebiet

- Die Maschinensicherheitssensoren nur sachgerecht und bestimmungsgemäß verwenden. Bei Zuwiderhandlungen erlischt jegliche Garantie und Herstellerverantwortung.
- Sicherstellen, dass alle geltenden Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Maschine eingehalten werden.
- Sicherstellen, dass alle geltenden europäischen Richtlinien und nationalen Gesetze/Richtlinien eingehalten werden.

Sicherheit/Gefahren

- Für Personenschutz mit zugelassener Sicherheitsauswertung einsetzen.
- Maschinensicherheitssensor nur im vollständig geschlossenen und unversehrten Gehäuse betreiben.
- Bei der Montage Markierungen auf Maschinensicherheitssensor und Schaltmagnet beachten.

2 Funktion

Berührungslose Maschinensicherheitssensoren arbeiten mit einem Reedschalter. Eine Auswerteeinheit oder Überwachungseinheit wertet den Sensor aus. Ein codiertes Magnetsystem betätigt die Maschinensicherheitssensoren berührungslos.

- Vorschriften für Personenschutz beachten.

Bei Näherung des Schaltmagnets zum Maschinensicherheitssensor (siehe Schaltmagnete) treten folgende Reaktionen auf:

Distanz	Auswerteeinheit
≤ a und ≥ 0,5 mm	Ein
≥ b	Aus
≥ c	Aus (für wiederholtes Einschalten)

Die Maschinensicherheitssensoren sind für folgende Auswerteeinheiten geeignet:

- 171 562
  462 141 E1, 462 141 H1, 462 151 H1, 462 M41 H3, 462 M41 H31, 462 M41 H34, 462 M51 H1, 462 M51 H11, 462 M51 H21
- 171 571
  462 12 G1, 462 121 E, 462 121 H, 463 12.

3 Montage

- Sicherstellen, dass die Markierungen von Maschinensicherheitssensor und Schaltmagnet sich deckungsgleich gegenüberstehen. Die Montagelage ist beliebig.
- Sensor und Schaltmagnet nicht in ferritischem Material anbringen. Falls nötig 20 mm nicht ferritisches Material um den Sensor verwenden.
- Schaltmagnet mit nicht ferritischen Schrauben befestigen.
  Die Inbussicherung 351040 für Senkschrauben DIN 7991/M5 verhindert eine einfache Demontage.
- Sicherstellen, dass Sensor und Schaltmagnet nicht in starken Magnetfeldern angebracht werden.
- Eisenspäne fernhalten.
- Sicherstellen, dass Sensor und Schaltmagnet nicht als mechanischer Anschlag verwendet werden.
- Sicherstellen, dass der Montageabstand zwischen zwei Sensoren min. 50 mm beträgt.
- Einbautoleranz beachten.

Anschließen

Anschlüsse sind auf verschiedene Arten mit einer flexiblen Anschlussleitung möglich (siehe Technische Daten).

- Zulässige Grenzwerte beachten.
- Leitungen vor mechanischer Beschädigung schützen.

HINWEIS Wenn mehrere Sensoren mit LED eingesetzt werden, nimmt die Leuchtkraft der LEDs mit zunehmender Anzahl geöffneter Schutztüren ab.

4 Inbetriebnahme

- Sicherstellen, dass die Maschinensicherheitssensoren nur von Fachpersonal in Betrieb genommen werden.
- Sicherstellen, dass die Maschinensicherheitssensoren nur in den zugelassenen Bereichen eingesetzt werden (siehe Bestimmungsgemäßer Einsatz).

5 Wartung

- Maschinensicherheitssensoren nicht verändern.
- Komponenten nur gegen Original-Ersatzteile austauschen, die für den definierten Einsatz freigegeben sind.
- Geeignete Wartungsintervalle gemäß den Umweltbeanspruchungen vor Ort festlegen.

EG-Konformitätserklärung

laut EN ISO/IEC 17050-1

Wir erklären, dass die Maschinensicherheitssensoren Serie 171 5..
die Konformität mit folgenden Richtlinien erfüllen:
2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN ISO 13849-1, EN 60204-1

Leutkirch, 29.12.2009

Michael Hetzer,
Geschäftsführer

Werk:
Zeppelinstraße 44
88299 Leutkirch
Germany
Tel.: +49 7561 970-0
Fax: +49 7561 970-100
E-Mail: info@elobau.de
Web: www.elobau.com

CE

Translation of the original Operating instructions

Appropriate use

GB

Variants of the basic types are described. In addition, for customer-specific types, the datasheets can be requested from elobau.

Field of application

- Operate the machine safety sensors only in accordance with their intended use.
  Failure to comply with these conditions will invalidate any warranty claims or any liability on the part of the manufacturer.
- Ensure that all safety requirements applying for the machine in question are observed.
- Ensure that all applicable European directives and national laws/directives are observed.

Safety/Dangers

- For operator protection, use in connection with an approved safety control.
- Only operate the machine safety sensor in a completely closed and undamaged housing.
- During installation, note the marks on the machine safety sensor and actuation magnet.

6 Function

Non-contact machine safety sensors work with a reed switch. A control unit or monitoring unit evaluates the sensor. A coded magnet system actuates the machine safety sensors without contact.

- Follow instructions for operator protection.

When the actuation magnet approaches the machine safety sensor (see actuation magnets), the following reactions occur:

Distance	Control unit
≤ a and ≥ 0.5 mm	On
≥ b	Off
≥ c	Off (for repeated actuation)

The machine safety sensors are suitable for the following control units:

- 171 562
  462 141 E1, 462 141 H1, 462 151 H1, 462 M41 H3, 462 M41 H31, 462 M41 H34, 462 M51 H1, 462 M51 H11, 462 M51 H21
- 171 571
  462 12 G1, 462 121 E, 462 121 H, 463 12.

7 Installation

- Make sure that the marks on the machine safety sensor and the actuation magnet are aligned with each other. Any installation position may be used.
- Do not mount the sensor and actuation magnet in ferritic material. If necessary, use non-ferritic material in an area of 20 mm around the sensor.
- Mount the actuation magnet with non-ferritic screws.
  The hexagon screw locking device 351040 for countersunk screws DIN 7991/M5 prevents easy disassembly.
- Make sure that the sensor and the actuation magnet are not mounted in strong magnetic fields.
- Keep iron chips away.
- Make sure that the sensor and the actuation magnet are not used as a mechanical stop.
- Make sure that the mounting clearance between the two sensors is at least 50 mm.
- Observe the installation tolerance.

Connection

Various types of connections are possible using a flexible connecting cable (see Technical Data).

- Remain within the permitted limit values.
- Protect the lines from mechanical damage.

NOTE When several sensors with LED are used, the light output of the LEDs decreases in relation to the increased number of open protection doors.

8 Putting into operation

- Ensure that the machine safety sensors are put into operation only by expert personnel.
- Make sure that the machine safety sensors are only used in the approved areas (see Appropriate use).

9 Maintenance

- Do not modify the machine safety sensors.
- Only replace components with original spare parts which are approved for the defined application.
- Determine suitable maintenance intervals according to local environmental stresses.

EC Declaration of conformity

according to EN ISO/IEC 17050-1

We declare that the machine safety sensors series 171 5..
fulfil the conformity to the following guidelines:
2006/42/EC

Related harmonized standards:
DIN EN ISO 13849-1, EN 60204-1

Leutkirch, 29 December 2009

Michael Hetzer,
General Manager

Factory:
Zeppelinstraße 44
88299 Leutkirch
Germany
Tel.: +49 7561 970-0
Fax: +49 7561 970-100
E-mail: info@elobau.de
Web: www.elobau.com

CE

Traduction de la notice d'utilisation d'origine

1 Utilisation conforme

F

Ce sont les variantes des types de base qui sont décrites. Les fiches techniques peuvent être demandées auprès de elobau pour les types spécifiques au client.

Domaine d'application

- N'utiliser les capteurs de sécurité pour machines que conformément à leur destination. La garantie et toute responsabilité du fabricant deviennent caduques en cas de violation.
- S'assurer que les consignes de sécurité en vigueur de la machine concernée sont respectées.
- S'assurer que les directives européennes et les lois / directives nationales en vigueur sont respectées.

Sécurité / dangers

- Utiliser pour la protection des personnes avec contrôle autorisée de la sécurité.
- N'utiliser le capteur de sécurité pour machines que dans un boîtier entièrement fermé et intact.
- Tenir compte des marquages sur le capteur de sécurité pour machines et de l'aimant de commutation lors du montage.

2 Fonction

Les capteurs sans contact de sécurités pour machines fonctionnent avec un interrupteur Reed. Une unité de contrôle ou de surveillance contrôle le capteur. Un système magnétique codé actionne sans contact les capteurs de sécurité pour machines.

- Respecter les prescriptions de protection des personnes.

L'approche de l'aimant de commutation du capteur de sécurité pour machines (voir aimants de commutation) provoque les réactions suivantes :

Distance	Unité de contrôle
≤ a et ≥ 0,5 mm	Activé
≥ b	Désactivé
≥ c	Désactivé (pour activation répétée)

Les capteurs de sécurité pour machines conviennent aux unités de contrôle suivantes :

- 171 562
  462 141 E1, 462 141 H1, 462 151 H1, 462 M41 H3, 462 M41 H31, 462 M41 H34, 462 M51 H1, 462 M51 H11, 462 M51 H21
- 171 571
  462 12 G1, 462 121 E, 462 121 H, 463 12.

3 Montage

- S'assurer que les marquages du capteur de sécurité pour machines et de l'aimant de commutation coïncident bien. La position de montage peut être n'importe laquelle.
- Ne pas monter le capteur et l'aimant de commutation dans du matériau ferritique. Utiliser si nécessaire 20 mm de matériau non ferritique autour du capteur.
- Ne pas fixer l'aimant de commutation avec des vis ferritiques. La sécurité à six pans creux 351040 pour les vis à tête conique DIN 7991/M5 empêche un démontage simple.
- S'assurer que le capteur et l'aimant de commutation ne soient pas montés dans des champs magnétiques puissants.
- Maintenir les copeaux de fer à distance.
- S'assurer que le capteur et l'aimant de commutation ne soient pas utilisés comme butée mécanique.
- S'assurer que les capteurs ne soient pas montés à moins de 50 mm les uns des autres.
- Respecter la tolérance de montage.

Raccordement

Les raccordements sont possibles de différentes façon avec un câble de raccordement souple (voir Caractéristiques techniques).

- Respecter les valeurs limites autorisées.
- Protéger les câbles contre tout dommage mécanique.

NOTE Si plusieurs capteurs avec DEL sont utilisés, la puissance des DEL diminue en fonction du nombre de portes de protection ouvertes. Plus il y a de portes ouvertes, et plus elle diminue.

4 Mise en service

- S'assurer que les capteurs de sécurité pour machines ne soient mis en service que par un personnel qualifié.
- S'assurer que les capteurs de sécurité pour machines ne soient utilisés que dans les zones autorisées (voir Utilisation conforme).

5 Entretien

- Ne pas modifier les capteurs de sécurité pour machines.
- Ne remplacer les composants que par des pièces de rechange originales qui sont autorisées pour un emploi déterminé.
- Fixer des intervalles de maintenance adéquats sur site conformément aux contraintes pour l'environnement.

Déclaration de conformité CE

suivant EN ISO/IEC 17050-1

Nous déclarons que les capteurs de sécurité pour machines de la série 171 5..
satisfont à la conformité des directives suivantes : 2006/42/CE
Normes harmonisées appliquées : DIN EN ISO 13849-1, EN 60204-1

Leutkirch, le 29.12.2009

Michael Hetzer,
Gérant

Usine :
Zeppelinstraße 44
88299 Leutkirch
Germany
Tél. : +49 7561 970-0
Fax : +49 7561 970-100
E-mail: info@elobau.de
Web: www.elobau.com

CE

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

1 Uso conforme alla destinazione

I

Vengono descritte le versioni dei tipi base. Per tipi specifici del cliente si possono anche richiedere le schede presso la elobau.

Settore d'impiego

- Utilizzare i sensori di sicurezza per macchine solo in modo corretto e conforme alla destinazione. In caso di trasgressioni decade qualsiasi garanzia e responsabilità da parte del produttore.
- Assicurarsi che vengano rispettate tutte le disposizioni di sicurezza della macchina.
- Assicurarsi che vengano rispettate tutte le direttive europee e le leggi/norme nazionali.

Sicurezza/pericoli

- Impiegare per la protezione delle persone con controllo della sicurezza omologata.
- Far funzionare il sensore di sicurezza per macchine solo in alloggiamento completamente chiuso e in condizioni perfette.
- Durante il montaggio osservare i segni sul sensore di sicurezza per macchine e sul magnete di commutazione.

2 Funzione

I sensori di sicurezza per macchine senza contatto lavorano con un interruttore Reed. Un'unità di controllo o unità di monitoraggio valuta il sensore. Un sisitema magnetico codificato aziona i sensori di sicurezza per macchine senza contatto.

- Osservare le prescrizioni per la protezione delle persone.

In caso di avvicinamento del magnete di commutazione al sensore di sicurezza per macchine (vedere magnete di commutazione) si presentano le reazioni seguenti:

Distanza	Unità di controllo
≤ a e ≥ 0,5 mm	On
≥ b	Off
≥ c	Off (per un'accensione ripetuta)

I sensori di sicurezza per macchine sono adatti alle seguenti unità di controllo:

- 171 562
  462 141 E1, 462 141 H1, 462 151 H1, 462 M41 H3, 462 M41 H31, 462 M41 H34, 462 M51 H1, 462 M51 H11, 462 M51 H21
- 171 571
  462 12 G1, 462 121 E, 462 121 H, 463 12.

3 Montaggio

- Assicurarsi che i segni del sensore di sicurezza per macchine ed il magnete di commutazione siano congruenti uno di fronte all'altro. La posizione per il montaggio è a piacere.
- Non montare il sensore ed il magnete di commutazione in materiale ferritico. Se necessario utilizzare 20 mm di materiale non ferritico intorno al sensore.
- Non fissare il magnete di commutazione con viti ferritiche. La protezione ad esagono cavo 351040 per viti a testa svasata DIN 7991/M5 impedisce che si smontino facilmente.
- Assicurarsi che il sensore ed il magnete di commutazione non vengano montati in pesanti campi magnetici.
- Tenere lontano la limatura di ferro.
- Assicurarsi che il sensore ed il magnete di commutazione non vengano utilizzati come battuta meccanica.
- Assicurarsi che la distanza di montaggio tra due sensori sia come minimo 50 mm.
- Osservare la tolleranza di montaggio.

Collegare

Gli allacciamenti sono possibili in vari modi con una linea di allacciamento flessibile (vedi Dati Tecnici).

- Osservare i valori limite consentiti.
- Proteggere i cavi da danni meccanici.

NOTA Se vengono utilizzati più sensori dotati di LED, la luminosità dei LED diminuisce con l'aumentare del numero di porte di protezione aperte.

4 Messa in funzione

- Assicurarsi che i sensori di sicurezza per macchine siano messi in funzione soltanto da personale specializzato.
- Assicurarsi che i sensori di sicurezza per macchine siano utilizzati solo nei settori omologati (vedi uso conforme alla destinazione).

5 Manutenzione

- Non modificare i sensori di sicurezza per macchine.
- Sostituire i componenti solo con parti di ricambio originali che vengono abilitate per l'uso definito.
- Stabilire adeguati intervalli di manutenzione secondo i requisiti ambientali sul posto.

Dichiarazione di conformità CE

secondo la normativa EN ISO/IEC 17050-1

Dichiariamo che i sensori di sicurezza per macchine serie 171 5..
soddisfano i criteri di conformità di cui alla presente direttiva: 2006/42/CE
Norme armonizzate applicate:
DIN EN ISO 13849-1, EN 60204-1

Leutkirch, 29/12/2009

Michael Hetzer,
Direttore

Fabbrica:
Zeppelinstraße 44
88299 Leutkirch
Germany
Tel.: +49 7561 970-0
Fax: +49 7561 970-100
E-Mail: info@elobau.de
Web: www.elobau.com

CE

Serie/series/série/serie/serie 171 5..

Traducción del manual de instrucciones original

1 Uso adecuado

E

Se describen las variantes de los tipos básicos. Para los tipos específicos del cliente, adicionalmente podrán solicitarse las hojas de datos de elobau.

Campo de aplicación

- Utilizar los sensores de seguridad para máquinas únicamente de manera adecuada y conforme a las condiciones previstas.
  Con alguna contravención se acabará cualquier garantía y la responsabilidad del fabricante.
- Asegurar que se cumplan todos los reglamentos de seguridad vigentes de la máquina respectiva.
- Asegurar que se cumplan todas las directivas europeas y leyes/directivas nacionales vigentes.

Seguridad / Peligros

- Para la protección personal, utilizarlos únicamente con sistema de evaluación de seguridad homologado.
- Hacer funcionar el sensor de seguridad para máquinas únicamente en una caja cerrada e intacta.
- Durante el montaje, observar las marcas sobre el sensor de seguridad para máquinas y el actuador magnético.

2 Funcionamiento

Los sensores de seguridad para máquinas sin contacto funcionan con un interruptor Reed. Una unidad de control o de supervisión evalúa el sensor. Un sistema magnético codificado activa los sensores de seguridad para máquinas sin contacto.

- Observar las especificaciones con respecto a la protección personal.

Al acercarse el actuador magnético al sensor de seguridad para máquinas (véase Actuadores magnéticos) se producen las reacciones siguientes:

Distancia	Unidad de control
≤ a y ≥ 0,5 mm	Conectado
≥ b	Desconectado
≥ c	Desconectado (para conexiones repetidas)

Los sensores de seguridad para máquinas son apropiados para las unidades de control siguientes:

- 171 562
  462 141 E1, 462 141 H1, 462 151 H1, 462 M41 H3, 462 M41 H31, 462 M41 H34, 462 M51 H1, 462 M51 H11, 462 M51 H21
- 171 571
  462 12 G1, 462 121 E, 462 121 H, 463 12.

3 Montaje

- Asegurar que las marcas del sensor de seguridad para máquinas y del actuador magnético se encuentren alineadas una frente a la otra. Es posible cualquier posición de montaje.
- No montar el sensor y el actuador magnético en material ferrítico. Si fuera necesario, utilizar 20 mm de material no ferrítico alrededor del sensor.
- Fijar el actuador magnético con tornillos no ferríticos.
  La retención de hexágono interior 351040 para tornillos avellanados DIN 7991/M5 evita un desmontaje sencillo.
- Asegurar que el sensor y el actuador magnético no sean montados en fuertes campos magnéticos.
- Mantener virutas metálicas alejadas.
- Asegurar que ni el sensor ni el actuador magnético sean utilizados como tope mecánico.
- Asegurar que la distancia de montaje entre dos sensores sea mín. 50 mm.
- Observar la tolerancia de montaje.

Conexión

Las conexiones son posibles de diferentes modos a través de un cable conector flexible (véase Datos técnicos).

- Observar los valores límite admisibles.
- Proteger los cables de de daños mecánicos.

NOTA En caso de que empleen varios sensores con LED, se reducirá la iluminancia de los LEDs al aumentar el número de puertas de protección abiertas.

4 Puesta en servicio

- Asegurar que los sensores de seguridad para máquinas únicamente sean puestos en servicio por personal experto.
- Asegurar que los sensores de seguridad para máquinas únicamente sean empleados en zonas autorizadas (véase Uso adecuado).

5 Mantenimiento

- No modificar los sensores de seguridad para máquinas.
- Sustituir los componentes únicamente con piezas de recambio originales autorizadas para la aplicación definida.
- Determinar intervalos de mantenimiento conforme a las condiciones ambientales in situ.

Declaración de conformidad CE

conforme a EN ISO/IEC 17050-1

Declaramos que los sensores de seguridad para máquinas de la serie 171 5.. presentan la conformidad con las directivas siguientes:
2006/42/CE

Normas aplicadas armonizadas:
DIN EN ISO 13849-1, EN 60204-1

Leutkirch a 29/12/2009

Michael Hetzer,
Gerente

Planta:
Zeppelinstraße 44
88299 Leutkirch
Germany
Tel.: +49 7561 970-0
Fax: +49 7561 970-100
E-Mail: info@elobau.de
Web: www.elobau.com

CE

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Specifiche tecniche	Datos técnicos	171 562	171 571
Betriebsspannung	Operating voltage	Tension de service	Tensione di esercizio	Tensión de servicio	24 V DC	
Schaltstrom	Switching current	Courant de commutation	Corrente di commutazione	Corriente de conmutación	max. 100 mA	
Vorwiderstand	Series resistance	Résistance préliminaire	Resistenza di polarizzazione	Resistor en serie	22 Ω	
Schaltleistung	Switching power	Puissance de commutation	Potenza di interruzione	Potencia de conmutación	3 W	
Schockfestigkeit	Shock resistance	Résistance aux chocs	Resistenza agli urti	Resistencia al choque	10...2000/35 Hz/g	
Schutzart	International protection	Classe de protection	Tipo di protezione	Grado de protección	PBT: IP 67 (IEC 529) VA: IP 68 (IEC 529)	
Temperaturbereich	Temperature range	Plage de température	Intervallo di temperatura	Gama de temperatura	-25...+100 °C	
Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier	Materiale alloggiamento	Material de la caja	Glasfaserverstärktes PBT (Pocan) oder VA Fibre-glass reinforced PBT (Pocan) or Vanadium PBT (Pocan) renforcé par fibres de verre ou VA PBT rinforzato con fibra di vetro (Pocan) o VA PBT reforzado con fibras de vidrio (Pocan) o VA	
Mögliche Schaltmagnete (magnetverstärkte Schaltmagnete nur einsetzen, wenn ein größerer Luftspalt als 4 mm unabdingbar ist)	Possible actuation magnets (only use reinforced actuation magnets if a gap of more than 4 mm is unavoidable)	Aimants de commutation possibles (n'utiliser des aimants de commutation que lorsqu'un entrefer de plus de 4 mm est indispensable)	Possibile magnete di commutazione (inserire un magnete di commutazione rinforzato solo se un traferro più grande di 4 mm è inalienabile)	Actuadores magnéticos posibles (emplear actuadores magnéticos con amplificación magnética únicamente si es imprescindible un entrehierro mayor a 4 mm)	304 200 00. 304 200 00 S.	
Einbautoleranz (siehe Grafik)	Installation tolerance (see graphic)	Tolérance de montage (voir graphique)	Tolleranza di montaggio (vedi grafica)	Tolerancia de montaje (véase el gráfico)	± 2 mm bzw./or/ou/o/o ± 5 mm	
Ansteuerung	Triggering	Activation	Attivazione	Activación	Stirnseitig/on the face/par l'avant/ frontalmente/frontal Seitlich/on the side/ par le côté/lateral-mente/lateral	Stirnseitig/on the face/par l'avant/ frontalmente/frontal
Personenschutz	Operator protection	Protection des personnes	Protezione delle persone	Protección personal	✓	
Luftspalte (Schaltabstände) für sichere Schaltfunktion (nur Grundtypen) in mm:	Gaps (operating distance) for safe switching function (only for basic types) in mm:	Entrefers (écarts de commutation) pour une fonction de commutation sûre (types de base uniquement) en mm :	Traferro (distanze di commutazione) per una funzione di commutazione in sicurezza (solo tipi base) in mm:	Entrehierro (distancias de conmutación) para una función de conmutación segura (sólo tipos básicos), en mm:		
MIN N	MIN N	MIN N	MIN N	MIN N	0,5	0,5
S	S	S	S	S	0,5	0,5
EIN N	ON N	ACTIVÉ N	ON N	CONECTADO N	4	4
S	S	S	S	S	6	6
AUS N	OFF N	DÉSACTIVÉ N	OFF N	DESCONECTADO N	17	13
S	S	S	S	S	19	15
AUS* N	OFF* N	DÉSACTIVÉ* N	OFF* N	DESCONECTADO* N	-	15
S	S	S	S	S	-	17

N = normal
S = verstärkt
* für wiederholtes EIN
MIN. = Mindest-Luftspalt

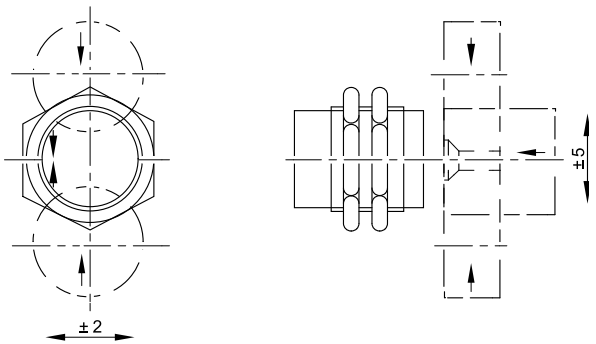
N = normal
S = reinforced
* for repeated ON
MIN. = minimum gap

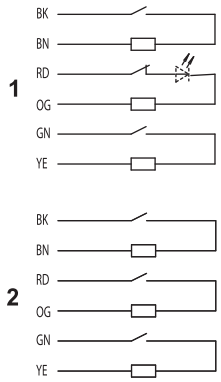
N = normal
S = renforcé
* pour activation répétée
MIN. = entrefer minimum

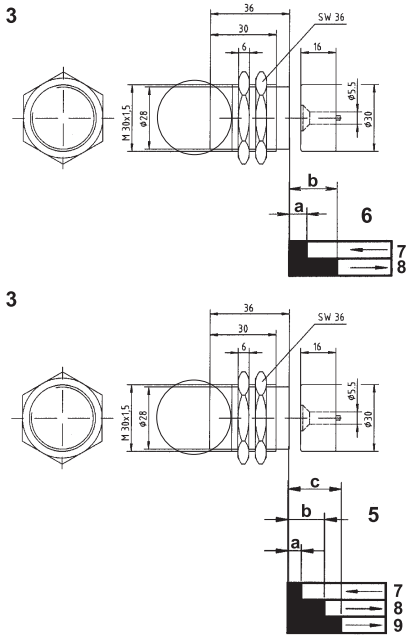
N = normale
S = rinforzato
* per un ON ripetuto
MIN. = traferro minimo

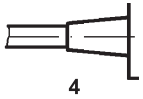
N = normal
S = amplificado
* para CONECTADO repetido
MIN. = entrehierro mínimo

Einbautoleranz (stirnseitig, seitlich)
Installation tolerance (on the face, on the side)
Tolérance de montage (face avant, de côté)
Tolleranza di montaggio (frontalmente, lateralmente)
Tolerancia de montaje (de frente, lateralmente)









Legende/Legend/Légende/Leyenda/Leyenda

	Schaltbilder	**Circuit diagrams**	**Schémas des connexions**	**Schema dell'impianto**	**Esquemas de conexiones**
1	Grundtyp 171 571 (Schließer-Öffner-System)	Basic type 171 571 (contact maker/breaker system)	Type de base 171 571 (système à contact de travail/contact de repos)	Tipo base 171 571 (sistema contatto NO-contatto NC)	Tipo básico 171 571 (sistema de contactos de cierre y apertura)
2	Grundtyp 171 562 (2-Schließer-System)	Basic type 171 562 (2 contact maker system)	Type de base 171 562 (système à 2 contacts de travail)	Tipo base 171 562 (sistema a 2 contatti NO)	Tipo básico 171 562 (sistema de 2 contactos de cierre)
	Technische Zeichnungen	**Technical drawings**	**Dessins techniques**	**Disegni tecnici**	**Dibujos técnicos**
3	Technische Zeichnung der Grundtypen	Technical drawings of the basic types	Dessins techniques des types de base	Disegni tecnici dei tipi base	Dibujo técnico de los tipos básicos
	Anschluss der Grundtypen	**Connections for the basic types**	**Raccordement des types de base**	**Allacciamento dei tipi base**	**Conexión de los tipos básicos**
4	Kabel Y-UL 2517 6 x AWG 24	Cable Y-UL 2517 6 x AWG 24	Câble Y-UL 2517 6 x AWG 24	Cavo Y-UL 2517 6 x AWG 24	Cable Y-UL 2517 6 x AWG 24
	Schaltmöglichkeiten	**Switching possibilities**	**Possibilités de commutation**	**Possibilità di commutazione**	**Posibilidades de conmutación**
5	Schaltmöglichkeiten Grundtyp 171 571	Switching possibilities for basic type 171 571	Possibilités de commutation type de base 171 571	Possibilità di commutazione tipo base 171 571	Posibilidades de conmutación Tipo básico 171 571
6	Schaltmöglichkeiten Grundtyp 171 562	Switching possibilities for basic types 171 562	Possibilités de commutation types de base 171 562	Possibilità di commutazione tipo base 171 562	Posibilidades de conmutación Tipo básico 171 562
	Schaltfunktionen	**Switching functions**	**Fonctions de commutation**	**Funzioni di commutazione**	**Funciones de conmutación**
7	Ein	On	Activé	On	Conectado
8	Aus	Off	Désactivé	Off	Desconectado
9	Aus (für wiederholtes Einschalten)	Off (for repeated actuation)	Désactivé (pour activation répétée)	Off (per un'accensione ripetuta)	Desconectado (para conexiones repetidas)